

(Translated from Arabic)

Information note in respect of Mr. Najj Hasan Fateel

Procedures instituted by the Office of the Public Prosecutor

- Mr. Fateel was arrested on 2 May 2013 with the authorization of the Office of the Public Prosecutor, on the basis of disclosures made during investigations concerning his engagement in terrorist activity.
- On 3 May 2013 the Office of the Public Prosecutor questioned Mr. Fateel and one other accused person. It charged him with establishing a group for the purpose of suspending the Constitution and the law and violating the personal freedoms of citizens including by means of terrorism, and with sharing intelligence with a group abroad engaged in terrorist activity.
- Mr. Fateel did not mention that he had a lawyer during questioning nor did he request the assistance of a lawyer, although he refuted the charges against him. He was questioned at a single session on 3 May 2013.
- At the end of the questioning session, the Office of the Public Prosecutor remanded Mr. Fateel in custody where he remains, pending the investigation. The Office of the Public Prosecutor assigned a forensic physician to conduct a medical examination of Mr. Fateel in order to ascertain whether he bore any signs of injury and, if so, to identify the causes. The forensic physician concluded that there were no signs of ill-treatment.

Special Investigations Unit procedures

- In the context of monitoring the detention conditions for remand prisoners, an investigator from the Special Investigations Unit was sent to Dry Dock prison on 14 May 2013 to inspect the detention conditions there. At that point, Mr. Fateel submitted a complaint that he had been subjected to ill-treatment during arrest. He was then questioned in detail in respect of his complaint, in the presence of his lawyer.
- On the same date, the Unit seconded a forensic physician to conduct an external medical examination of Mr. Fateel in order to ascertain whether he bore any signs of ill-treatment after he was brought before the Office of the Public Prosecutor.

In conclusion, the Government of the Kingdom of Bahrain underscores its respect for human rights and its readiness to cooperate in all that would preserve human dignity and encourage respect for human rights.

TIME RECEIVED
June 5, 2013 4:56:33 PM GMT+02:00REMOTE CSID
+41227589650DURATION
127PAGES
3STATUS
Received

From: Mission of Bahrain

To: 00229179008

05/06/2013 16:50

#127 P.001/003

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



البعثة الدبلوماسية للمملكة العربية السعودية
لدى الأمانة العامة
جنيف / فيينا

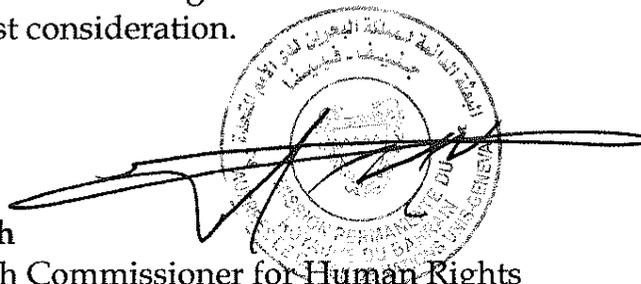
Geneva, 5th June 2013
1/5(4) - 203 (wg)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights, and would like to refer to the joint urgent appeal, ref. UA G/SO 218/2 G/SO 214 (76-17) Assembly & Association (2010-1) G/SO 214 (107-9) G/SO 214 (53-24) BHR 2/2013, dated 10th May 2013, sent by the Chair-Rapporteur of the Working Group on Arbitrary Detention; the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression; the Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association; the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders; and the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, on the information received concerning allegations of the arrest, detention and torture of **Mr. Najj Fateel**.

In this regards, the Mission has the honour to enclose herewith the reply of the Government of the Kingdom of Bahrain to the aforementioned urgent appeal in Arabic language.

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.

Ms Jane Connors,
Chief Special Procedures Branch
Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights
Palais Wilson
Rue des Pâquis 52
1201 Genève
Fax: +41 22 917 90 06
Fax: +41 22 917 90 08



مذكرة بالمعلومات

بشأن ناجي حسن فتيل

إجراءات النيابة العامة:

- تم القبض على المذكور بتاريخ 2013/5/2 بناء على إذن النيابة العامة وذلك بناء على ما كشفت عنه التحريات من ممارسته نشاطاً إرهابياً.
- بتاريخ 2013/5/3 قامت النيابة العامة باستجوابه ومنتهم آخر حيث وجهت إليه اتهامات تأسيس جماعة الغرض منها تعطيل أحكام الدستور والقوانين والإعتداء على الحريات الشخصية للمواطنين، وكان الإرهاب من وسائلها في تحقيق أغراضها، وكذلك التخابر مع جماعة في الخارج تمارس نشاطاً إرهابياً.
- لم يذكر المذكور عند استجوابه أن لديه محام ولم يطلب الاستعانة بمحام، فيما أنكر الاتهامات المسندة إليه، وقد تم الاستجواب في جلسة تحقيق واحدة وهي التي جرت يوم 2013/5/3.
- بانتهاء جلسة الاستجواب؛ أمرت النيابة بحبسه احتياطياً، ولازال محبوساً على ذمة التحقيق. كما نذبت الطبيب الشرعي لتوقيع الكشف الطبي على سالف الذكر لبيان ما إذا كانت به أية آثار إصابية وتحديد أسبابها إن وجدت، وقد انتهى الطبيب الشرعي إلى خلوه من ثمة آثار تشير إلى سوء معاملة.

إجراءات وحدة التحقيق الخاصة:

- في إطار متابعة وحدة التحقيق الخاصة لأوضاع المحبوسين احتياطياً؛ انتقل أحد المحققين من أعضاء الوحدة إلى توقيف الحوض الجاف بتاريخ 2013/5/14،

وتفقد أوضاع الموقوفين هناك، ولدى ذلك تقدم ناجي حسن فتيل بشكوى مفادها تعرضه لسوء المعاملة أثناء التوقيف، ومن ثم تم سؤاله تفصيلاً في شكواه وذلك في حضور محاميه.

● في ذات التاريخ، انتدبت الوحدة الطبيب الشرعي لتوقيع الكشف الظاهري على ناجي حسن فتيل لبيان أية آثار تشير إلى إساءة معاملته لاحقاً على عرضه على النيابة العامة.

وفي الختام تؤكد حكومة مملكة البحرين على إحترامها لحقوق الإنسان واستعدادها للتعاون في كل ما يحفظ كرامة الإنسان ويحترم حقوقه.

- انتهى -